

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ПИСЬМЕННЫЕ  
ПАМЯТНИКИ  
ВОСТОКА

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ  
ИССЛЕДОВАНИЯ

Ежегодник

**1973**



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
ОТДЕЛЕНИЕ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
МОСКВА 1979

В а л . В . П о л о с н и

**БИОГРАФИЧЕСКАЯ ЗАМЕТКА ОБ АБУ-Л-БАЙДА' АР-РИЙАХИ'  
В "ФИХРИСТЕ" ИБН АН-НАДИМА**

В арабском тексте "Фихриста", изданном Флюгелем, упоминаются два поэта – Абу-л-Байдā' ар-Рийāхī<sup>1</sup> и Абу-л-Байдā' ар-Рабāхī<sup>2</sup>. Нисба в обоих случаях имеет столь схожее арабское написание, что невольно напрашивается предположение, нет ли тут недоразумения – "величиной всего в одну диакритическую точку" – и не следует ли видеть в этих поэтах одно и то же лицо.

При принятой Флюгелем организации указателя имен (в алфавите сыновьих куний) это обстоятельство несомненно было бы замечено самим издателем. Ведь кунья "Абу-л-Байдā'" встречается в "Фихристе" всего лишь четыре раза (см. прим. 1 и 2); в указателе все четыре куньи (фактически только две, так как в трех случаях из четырех кунья принадлежит одному и тому же человеку – ар-Рабāхī) оказались бы рядом, так что "разница в одну диакритическую точку" сразу привлекла бы внимание. К сожалению, в рукописях, которыми пользовался Флюгель, было, по-видимому, испорчено написание куньи при нисбе ар-Рийāхī (Абу-л-Абд вместо Абу-л-Байдā'). В результате имена попали в указателе к "Фихристу" на разные буквы и сходство в нисбах осталось незамеченным.

В английском переводе "Фихриста"<sup>3</sup>, учитывающем новые рукописи, неизвестные Флюгелю, правильное написание куньи – Абу-л-Байдā' – восстановлено. Но разница "в одну точку" между нисбами сохранилась<sup>4</sup>. Другой принцип расположения имен в указателе к этому переводу (в интересующем нас случае – в алфавите нисб) и здесь разъединил имена обоих поэтов, так что сходство в именах не было замечено и на этот раз<sup>5</sup>. Все же есть, по-видимому, возможность разрешить вопрос о правильном написании нисбы, а также и о возможном тождестве поэтов, не прибегая к рукописным оригиналам "Фихриста", для нас недоступным.

В поэтической антологии "ал-Варақи", составленной Мухаммадом Ибн ал-Джаррāхом, есть параграф, посвященный Абу-л-Байдā' ар-Рийāхī<sup>6</sup>. Анализируя в специальной работе<sup>7</sup> характер использования этой антологии Ибн ан-Надимом, мы пришли, в частности, к заключению, что запись относительно Абу-л-Байдā' ар-Рийāхī в "Фихристе" (стр. 164:7 по изд. Флюгеля) была сделана Ибн ан-Надимом при чтении именно этого параграфа "ал-Варақи". Цель настоящей статьи – показать, что источником биографической заметки "Фихриста" об Абу-л-Байдā' ар-Рабāхī (стр. 44:4–8 по изд. Флюгеля) был этот же параграф "ал-Варақи". Этой общностью источника обеих записей "Фихриста" и решается вопрос о тождестве двух поэтов, так что от всей проблемы останется только задача установить правильное написание нисбы.

Приводим начало параграфа "ал-Варақи" Ибн ал-Джаррāха об ар-Рийāхī, цитированное – с небольшими вариантами<sup>8</sup> – в "Фихристе" Ибн ан-Надима<sup>9</sup>:

ابو البدياء الرياحي (شاعر مجيد) تزوج ام ابي مالك عمرو بن كركرة و  
 اسم ابي البدياء اسد بن عصمة اعرابي نزل البصرة لوكان يعلم الصبيان  
 باجرة (و) اقام بها [ايام] عمره. اخبرني احمد بن يحيى عن محمد بن  
 سلام انه كان فصيحا راوية) يوخذ عن العلم. قال الجاحظ عن بعض  
 رجاله: قلت لابي البدياء: انشدني بيتا من قولك فانشدني: <sup>10</sup>

قال فيها اليلغ ما قال ذو الم  
 و كذاك العدو لم يعد ان قا  
 بي فكل بوصفها منطبق  
 لجميل كما يقول الصديق

"Абӯ-л-Байдә" ар-Рийәхй, (превосходный поэт) /муж матери Абӯ Мәлика  
 'Амра ибн Киркиры; имя Абӯ-л-Байдә' - Ас'ад ибн 'Исма/. Бедуин, кото-  
 рый поселился в Басре /и обучал мальчиков за плату/ (и) прожил в ней  
 (вск) свою жизнь; (сообщил мне Аҳмад ибн Йәхйә со слов Мухаммада ибн  
 Салләма, что он говорил на чистом арабском языке, был равием,) от него  
 брали знания. (Сказал ал-Джәхиз со слов одного из своих информаторов: "Я  
 сказал Абӯ-л-Байдә": "Прочти мне какой-нибудь из твоих бейтов", - и он  
 продекламировал:)

Сказал о ней красноречивый то же, что и косноязычный -  
 любой, описывая ее, речист.

Так и недруг не преминул сказать  
 любезность, как это делает друг".

Текст "Фихриста", как показывает сличение его с "ал-Варақой", нас-  
 только точно следует тексту последней (о незначительных сокращениях и до-  
 бавлениях речь пойдет ниже), что не приходится сомневаться в том, что в  
 обоих источниках говорится об одном и том же поэте. Следовательно, поло-  
 жительно решается и вопрос об объединении в указателе всех четырех упо-  
 минаний этого поэта в "Фихристе" под одним именем.

О жизни Абӯ-л-Байдә' сохранились чрезвычайно скудные сведения. Поми-  
 мо специального, хотя и небольшого параграфа в "ал-Варақе", некоторую ин-  
 формацию содержат, как указали уже издатели "ал-Варақи", "Му'джам аш-  
 шу 'арә" ал-Марзубәни (нам недоступный) и упоминавшаяся заметка "Фих-  
 риста". К этому можно добавить лишь биографическую заметку у Йәкүта<sup>11</sup>,  
 которая, впрочем, целиком повторяет сведения "Фихриста". Таким образом,  
 все выявленные биографические материалы об Абӯ-л-Байдә', вероятно, вос-  
 ходят к антологии Ибн ал-Джарраха.

Абӯ-л-Байдә' был бедуинским поэтом, переселившимся в Басру и про-  
 ведшим в ней всю жизнь. В Басре он оказался причастным к кружку зна-  
 менитых басрийских филологов и лингвистов, в который входили Абӯ Зайд  
 ал-Ансәри, Абӯ 'Убайда, ал-Фарра', ал-Асма'й, Абӯ Мәлик и др. Его место  
 и роль в этом кружке определялись, по-видимому, тем, что он был носите-  
 лем "чистого" арабского - бедуинского - языка, столь ценимого басрийски-  
 ми филологами (соответственно этому структурой "Фихриста" он и отнесен  
 к категории арабов, известных бедуинской чистотой своей речи). Вероятно,  
 он подвизался в основном в роли добросовестного ученика и равия, так как  
 никаких собственных сочинений (кроме стихов) за ним не известно. Но по  
 источникам определенно устанавливается только то, что Абӯ-л-Байдә' пере-  
 давал от Абӯ Мәлика, знаменитого тем, что он хранил в памяти весь лек-  
 сический запас арабского языка<sup>12</sup>, а также от Абӯ 'Аднәна ас-Суламй<sup>13</sup>,  
 который, по сведениям ал-Марзубәни<sup>14</sup>, слушал Абӯ Зайда ал-Ансәри, Абӯ  
 'Убайду, ал-Асма'й, Абӯ Мәлика и др., - передавал хадисы и сам написал  
 несколько сочинений. В этой же среде, вероятно, состоялось знакомство

Абӯ-л-Байдā и поэта Абӯ Нувāса, который учился в Басре у Абӯ 'Убайды и Халафа ал-Аҳмара.

Благодаря близости к басрийским корифеям и отмеченной чистоте арабского языка Абӯ-л-Байдā пользовался определенной известностью. Судя по заметке из "ал-Варақи", сведения о нем сохранялись Димāзом (Руфай' ибн Салама), Абӯ Бакром ал-Анбарй, Ибн 'Аммāром, Муҳаммадом ибн Саллāмом ал-Джумахй, Са'лабом, Хаммадом ибн Исхāком ал-Маусилй и ал-Джāхизом. Время, однако, все больше вытесняло память о нем, и после Ибн ал-Джаррāха никто уже, кажется (за исключением "Фихриста" Ибн ан-Надйма и дублирующего его Йāкўта), не уделял ему специального внимания.

Из "ал-Варақи" известно, что у Абӯ-л-Байдā был сын по имени Дайсам, умерший раньше отца; по этому поводу приводится один бейт, сказанный Абӯ-л-Байдā над его могилой. Смерть самого Абӯ-л-Байдā, как сообщается со ссылкой на Ибн 'Аммāра, оплакал в стихах знаменитый Абӯ Нувāс<sup>15</sup>. Из этого можно было бы заключить, что Абӯ-л-Байдā умер не позже 195/814 г., когда умер сам Абӯ Нувāс. Этому мешает, однако, версия дивана Абӯ Нувāса, согласно которой элегия Абӯ Нувāса обращена к живому поэту ( *يرنى ابا البداء الرياحي وهو حي* )<sup>16</sup>.

Ибн ан-Надйм прибавляет к этим скудным сведениям, перемежающимся, правда, маленькими стихотворными образцами творчества Абӯ-л-Байдā, совсем немного, но его добавления очень важны. Прежде всего сообщается имя поэта – Ас'ад ибн Исма, отсутствующее у Ибн ал-Джаррāха. Абӯ Мāлик ибн Киркира, рави Абӯ-л-Байдā, уже упоминавшийся нами, оказывается связанным с Абӯ-л-Байдā не только учеными, но и семейными интересами: он был пасынком Абӯ-л-Байдā. Далее Ибн ан-Надйм приводит биографическую деталь, которая нам пригодится немного позже, – что Абӯ-л-Байдā за плату обучал мальчиков. Наконец, Ибн ан-Надйм дал примерную количественную характеристику поэтического наследия Абӯ-л-Байдā – 30 листов "сулеймани" по 20 строк текста на каждой странице<sup>17</sup> – значит, около 1200 бейтов. Ибн ал-Джаррāх в "ал-Варақи" цитирует пять бейтов, два из которых повторяют Ибн ан-Надйм в "Фихристе" и Йāкўт в "Иршād ал-арйб". Еще один бейт содержит одно малоизвестное сочинение ХП в.<sup>18</sup> Для суждения о поэзии Абӯ-л-Байдā этих шести бейтов, конечно, слишком мало.

Что касается нисбы поэта, то чтение "ар-Рабāхй" следует, вероятно, признать ошибочным. За недоступностью рукописных оригиналов "Фихриста" нам придется сослаться на авторитет очень старого списка "ал-Варақи", который находился когда-то в библиотеке известного историка Ибн Мискавайха (ум. в 420/1030 г.); эта рукопись дает чтение "ар-Рийāхй". Такое же чтение, судя по изданию Марголиуса, дают и рукописи сочинения Йāкўта "Иршād ал-арйб", которое содержит заметку об Абӯ-л-Байдā, переписанную из "Фихриста". Наконец, это же чтение подтверждается и рукописями дивана Абӯ Нувāса, который содержит элегию, посвященную Абӯ-л-Байдā. Необходимо учесть и разъяснение ас-Сам'āнй относительно обеих нисб: "ар-Рабāхй" происходит от названия крепости в Андалусии (Қал'ат Рабāх), "ар-Рийāхй" – от названия племени (хабила) "рийāх", которое является ветвью (батн) Тамйма ибн Мурра<sup>19</sup>. В рассказах ас-Сам'āнй о людях, носивших нисбу ар-Рийāхй, упоминается, что некоторые из них были басрийцами, как и Абӯ-л-Байдā.

Цитата из "ал-Варақи" в "Фихристе" в виде биографической заметки об Абӯ-л-Байдā расширяет наше представление о работе Ибн ан-Надйма с этим источником. Ранее нами было установлено<sup>20</sup>, что Ибн ан-Надйм написал оглавление "ал-Варақи", и это дало ему для "Фихриста" список поэтов, состоящий из нескольких десятков имен<sup>21</sup>. Теперь подтверждается тогда же высказанное нами мнение, что "ал-Варақа" прошла у Ибн ан-На-

дѣла более глубокую обработку, чем простая роспись имен, стоящих в заголовках ее разделов.

Материалы из "ал-Варақи" оказываются в "Фихристе" иногда на довольно значительном расстоянии друг от друга<sup>22</sup>, заставляя лишний раз задуматься над способом организации Ибн ан-Надѣмом чернового, подготовительного материала. В свое время именно эта разбросанность заимствованного материала не позволила нам безоговорочно признать происходящими из "ал-Варақи" биографические сведения "Фихриста" о Мухаммаде ал-Фақ'асї, Ибн Абӯ Сұбхе (или Сұбайхе) и Абӯ Хашйше ат-Танбӯрї. Теперь стало очевидным, что это обстоятельство отнюдь не мешает такому признанию. Более того, приведенный выше арабский текст позволит, как мы предполагаем, устранить еще одно препятствие, стоявшее перед атрибуцией "ал-Варақи" как источника текстовых совпадений между ней и "Фихристом". До сего времени было неясно, как объяснить в заметках "Фихриста" об ал-Фақ'асї и Ибн Абӯ Сұбхе вставки в текст, в остальном совпадающий с "ал-Варақой". Речь могла идти как о вставках Ибн ан-Надѣма в цитаты из "ал-Варақи", так и об использовании им просто другого источника. Теперь, в цитате об Абӯ-л-Байдә<sup>23</sup>, мы, вероятно, натолкнулись на аналогичный случай; он поддается, как мы надеемся, объяснению, которое дает ключ к решению похожих текстовых ситуаций "Фихриста".

Как уже было отмечено в арабском тексте, приведенном выше, в сообщении "ал-Варақи" об Абӯ-л-Байдә Ибн ан-Надѣм добавил следующее: "муж матери Абӯ Мәлика 'Амра ибн Киркиры; имя Абӯ-л-Байдә' - Ас'ад ибн 'Исма" и "он обучал мальчиков за плату". Происхождение этих вставок, вклинившихся в текст цитаты из "ал-Варақи", неизвестно. Однако и тут привлечение сочинения Ибн ал-Джарраха (т.е. параллельного текста) окажется, как мы думаем, полезным.

Дело в том, что сразу вслед за заметкой об Абӯ-л-Байдә ар-Рийахї Ибн ан-Надѣм поместил тесно связанную с ней логически биографическую заметку об Абӯ Мәлике 'Амре ибн Киркире<sup>23</sup>: ابو مالك عمرو بن كركرة اعرابي

كان يعلّم في البادية و يورق في الحضر مولى بنى سعد راوية ابي البهاء و كانت اُمّه تحت ابي البهاء و يقال ان ابا مالك كان يحفظ اللغه كلها و كان بصري المنهب . قال الجاحظ كان احد الطيبا يزعم ان الاغنياء عند الله اكرم من الفقراء و يقول ان فرعون عند الله اكرم من موسى و يلتئم الحاد الممنوع ولا يورطه . وله من الكتب كتاب خلق الانسان ، كتاب الخيل

"Абӯ Мәлик 'Амр ибн Киркира. Бедуин, который учительствовал в пустыне и стал варраком, переселившись в город; маула племени са'д; рави Абӯ-л-Байдә", а его мать была женой Абӯ-л-Байдә. Говорят, что Абӯ Мәлик хранил в памяти весь словарный запас языка. Принадлежал он к басрийской школе. Говорит ал-Джәхиз: "Он был весельчаком(?), утверждавшим, что богачи у Аллаха пользуются большим почетом, чем бедняки, и говорившим, что у Аллаха Фир'аун в большей чести, чем Мӯсә. Он глотает невозможно острое, и это не причиняет ему вреда". У него следующие сочинения: "Китәб халқ ал-инсән" и "Китәб ал-хәйл".

Совершенно очевидна внутренняя связь обеих заметок "Фихриста". Она начинается с того, что одна заметка непосредственно примыкает к другой. Затем, обе они снабжены взаимными пересылками, содержащими указание на семейные связи между Абӯ Мәликом и Абӯ-л-Байдә. Кроме того, однотипными фразами подчеркивается один и тот же род занятий Абӯ Мәлика и Абӯ-л-Байдә - учительствование. Текстуально именно вставные фразы в заметке об Абӯ-л-Байдә обеспечивают связь двух заметок. При этом "ал-Варақа" не могла быть источником сведений для биографии Ибн Киркиры, там нет о нем

ни слова. Наоборот, тот источник, который Ибн ан-Надīm использовал в заметке об Ибн Киркире, дал и отмеченные вставки в заметку "Фихриста" об Абū-л-Байдā<sup>1</sup>. Что же это за источник?

Для ответа на этот вопрос придется вернуться к вопросу об источниках сведений Ибн ал-Джаррāха об Абū-л-Байдā<sup>2</sup> ар-Рийāхī. Сличая тексты "Фихриста" и "ал-Варақи" (см. выше), мы отметили, что, цитируя параграф "ал-Варақи" об Абū-л-Байдā<sup>3</sup>, Ибн ан-Надīm опустил все иснады в рассказе Ибн ал-Джаррāха. Восстановив этот пропуск в "Фихристе" с помощью параллельного текста "ал-Варақи", мы обнаружим еще одно общее звено между заметками "Фихриста" об Абū-л-Байдā<sup>4</sup> и Ибн Киркире. Этим звеном являются ссылки на ал-Джāхиза в каждой из этих заметок.

Важно отметить, что в заметке об Абū-л-Байдā<sup>5</sup> Ибн ал-Джаррāх ссылается на ал-Джāхиза как на письменный источник ( قال الجاحظ عن

وكان يعلم رجاله ) в отличие от всех остальных ссылок, вводимых словами "сообщил мне или рассказал мне такой-то со слов такого-то".

Эти обстоятельства позволяют допустить, что перед Ибн ал-Джаррāхом, а впоследствии и перед Ибн ан-Надīmом, находилось какое-то сочинение ал-Джāхиза, в котором был биографический материал об Ибн Киркире и Абū-л-Байдā<sup>6</sup>. Однотипные фразы в обеих заметках "Фихриста" - وكان يعلم (в заметке об Абū-л-Байдā<sup>7</sup>) и كان يعلم في البداية (в заметке об Ибн Киркире) - дают возможность предположить, что этим сочинением была книга ал-Джāхиза "Kitāb al-mu'allimīn", упоминаемая Йāхū-том<sup>24</sup>, новыми изданиями "Фихриста" Ибн ан-Надīmа<sup>25</sup> и Брокельманом<sup>26</sup>. К счастью, рукопись этого сочинения ал-Джāхиза сохранилась. По сведениям Шарля Пелла<sup>27</sup>, она находится в Британском музее; извлечения из этого сочинения напечатаны на полях каирского издания "ал-Кāмила" ал-Мубаррада, перевод опубликован в 1931 г. О.Решером.

К сожалению, ни рукопись сочинения ал-Джāхиза, ни перевод Решера не были доступны нам при работе над настоящей статьей, так что предположение об использовании Ибн ан-Надīmом сочинения "Kitāb al-mu'allimīn" для заметки об Абū-л-Байдā<sup>8</sup> ар-Рийāхī и связанной с ней заметки об Абū Мāлике 'Амре ибн Киркире нуждается в подтверждении.

Апрель 1972 г.

## П р и м е ч а н и я

<sup>1</sup> «Kitāb al-Fihrist». Mit Anmerkungen hrsg. von G. Flügel, nach dessen Tode besorgt von J. Roediger und A. Müller. Bd 1, Leipzig, 1871 (далее - "Фихрист"), стр. 164:7 (краткое сообщение о количестве стихов этого поэта).

<sup>2</sup> Там же, стр. 44:4-8 (биографическая заметка о поэте), стр. 44:10-11 и стр. 45:18 (два упоминания в связи с отношениями с 'Амром ибн Киркирой и Абū 'Аднāном ас-Суламī).

<sup>3</sup> «The Fihrist of al-Nadīm. A 10th-century survey of Muslim culture». Ed. and transl. by Bayard Dodge, vol. 1-2, New York - London, 1970 (далее - "Фихрист", англ. перевод).

<sup>4</sup> Там же, стр. 96-97, 99, 361.

<sup>5</sup> Различия в нисбах устранено в персидском переводе "Фихриста", учитывающем новые рукописи, однако там это исправление ничем не мотивировано.

<sup>6</sup> ابن الجراح، محمد بن داود، لورقة، تحقيق عبد الوهاب عزام وعبد الستار ٦٧ - ٦٥ - القاهرة، ١٩٥٢، ص (далее - И б н а л - Д ж а р р ā х, ал-Варақа).

<sup>7</sup> "Об одном письменном источнике "Фихриста" Ибн ан-Надīmа", - "Письменные памятники Востока. Историко-филологические исследования. Ежегодник. 1971." М., 1974, с. 86-108.

8 Круглыми скобками отмечен текст "ал-Варақи", опущенный в "Фихристе". Квадратными скобками отмечены вставки Ибн ан-Надйма в текст, заимствованный им из "ал-Варақи".

9 "Фихрист", стр. 44:4-8.

10 Вместо последней фразы, взятой в круглые скобки, в "Фихристе" записано: **وكان شاعراً ومن شعره** ("Он был поэтом; из его стихов /приводим следующие/").

11 «The Irshād al-arīb ilā ma'rifat al-adīb or Dictionary of learned men of Yāqūt». Ed. by D.S. Margoliouth, vol. 2, London, 1925 (E.J.W. Gibb memorial series, VI, 2) стр. 239, №103 (далее — И ā қ ү т, Иршād).

12 "Фихрист", стр. 44:10-11.

13 «Die Gelehrtenbiographien des Abū Ubaidallāh al-Marzubānī in der Rezension des Ḥāfiẓ al-Yağmūī», hrsg. von Rudolf Sellheim, T. I, Text, Wiesbaden, 1964 (Bibliotheca Islamica, 23a). стр. 218:6-7 (сообщение со ссылкой на Мухаммада Ибн ал-Джарраҳа).

14 Там же, стр. 217.

15 И б н а н - Д ж а р р а ҳ, ал-Варақа, стр. 66.

16 «Der Dīwān des Abū Nuwās», hrsg. von Ewald Wagner, T. I, Wiesbaden, 1958 (Bibliotheca Islamica, 20a), стр. 317.

17 "Фихрист", стр. 159:20-23.

18 **ابو طاهر محمد بن حيدر البغدادي، قانون البلاغة، مجلة المجمع العلمي العربي، ج ٧، ١٩٢٧، ص ٤٦٤.**

19 **السهماني، عبد الكريم بن محمد الأنساب، ج ٦، اعنتني بتصحيحه و التعليق عليه الشيخ عبد الرحمن بن يحيى المصلي اليماني، حيدرآباد،**

**(ар-Рийāхӣ) ٢٠٧ - ٢٠٩، ص (ар-Рабāхӣ) ٦٨، ص ١٩٦٦.**

20 "Об одном письменном источнике "Фихриста" Ибн ан-Надйма", - "Письменные памятники Востока". Историко-филологические исследования. Ежегодник. 1971". М., 1974, с. 86-108.

21 "Фихрист", стр. 163:21-164:15.

22 Там же, стр. 44, 45, 49, 162, 163-164.

23 Там же, стр. 44:9-14.

24 И ā қ ү т, Иршād, т. 6, стр. 76:16.

25 **كتاب الفهرست للنديم، تحقيق رضا، "فихрист"، انجل.перевод، т. 1، стр. 405؛**

**تجدد، [طهران، ١٩٧١]، ص ٢١٠.**

26 C. Brockelmann, Geschichte der arabischen Litteratur. Erster Supplementband, Leiden, 1937, стр. 244, n. 52.

27 Ch. Pellat, Cahiziana III, Essai d'inventaire de l'oeuvre ḡahizienne, - "Arabica", t. III, fasc. 2, 1956, стр. 167, n. 108.